

# oriGIn newsletter



## Mensaje del Presidente

Queridos Miembros, Queridos amigos de las IGs,

Algunos meses después de mi elección como Presidente de oriGIn, quisiera compartir con vosotros algunas reflexiones sobre la Organización que tengo el honor de dirigir.

En primer lugar, quisiera agradecer sinceramente a mi antecesor, el Sr. Luis Fernando Samper, por su extraordinario trabajo, que ha posicionado a oriGIn en un nivel de excelencia que estoy comprometido en mantener y consolidar.

De hecho, 2009 ha sido otro año excelente para nuestra Organización. Con ocasión de nuestra Asamblea General de Teruel, tuvimos el record de más alta asistencia de productores de IGs y especialistas. Transmito un agradecimiento muy especial para nuestros amigos del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Jamón de Teruel por haber organizado este evento.

La adopción de la "Declaración de Teruel", fue el momento clave de la Asamblea General; ella expresa nuestro completo apoyo a la "Propuesta de la Mayoría de la OMC" sobre la extensión de protección de las IGs y el Registro Multilateral para todos los productos. Nos complace saber que la Declaración de Teruel ha sido formalmente adoptada, entre otros, por uno de nuestros miembros en EE.UU. - "the Kona Coffee Farmers Association (KCFA)", siendo además que la KCFA ha pedido al Estado de Hawai y a los Estados Unidos de América apoyar activamente a los principios de dicha Declaración. oriGIn sigue y anima la creación de un movimiento nacional de IG en los EE.UU.; al respecto, me complace anunciar que a principios del próximo año, como resultado de la colaboración con varios expertos estadounidenses, oriGIn lanzará una publicación sobre el potencial de las IGs en los EE.UU. En 2009, también hemos dado la bienvenida a varios nuevos miembros de Jamaica, India, Portugal, Honduras, EE.UU., Brasil, México, Italia, Vietnam, Kenya, Francia, Perú, Indonesia, Serbia y Marruecos. Ello reconfirma en que medida las IGs son un fenómeno verdaderamente global. También, agradezco sumamente a todos nuestros miembros por su destacada participación e implicación en el XV Aniversario del Consejo Regulador del Tequila, celebrado hace poco en Guadalajara. Me sorprendió gratamente el número de asociaciones de productores y de instituciones que participaron y contribuyeron con el éxito del en el evento.

El 2010 será un año con muchos retos: las negociaciones de la Ronda de Doha podrían avanzar después de la séptima Conferencia Ministerial de la OMC de diciembre de este año, el debate sobre la calidad dentro de la UE se traducirá en propuestas legislativas que afectarán a las IGs, el asunto de los registros de marcas que contienen nombres geográficos será discutido y habrá que encontrar soluciones concretas. Confío en que a través de nuestra red mundial podamos tener una opinión en los asuntos internacionales más urgentes que afectan al futuro de las IGs.

Finalmente quisiera aprovechar esta ocasión para desear a todos vosotros y a vuestras familias mis mejores deseos para Navidad y Año nuevo.



**Ramón González Figueroa**

## La Unión hace la fuerza!

En 2009, oriGIn ha desarrollado varias alianzas estratégicas con homólogos prestigiosos.

Apoyamos al Premio Stephen Rayner de INTERLEGES - the International Association of Independent Law Firms, que este año fue entregado a un estudiante sueco que está terminando sus estudios legales en la Universidad de Stanford, por elaborar un excelente ensayo sobre "Indicaciones Geográficas y Marcas registradas: Sinergias y Conflictos".

oriGIn es también socio de dos programas de post grado prestigiosos: el Master en "Fine Food & Beverage (MFFB)" de SDA Bocconi y el Master en Propiedad Intelectual y Sociedad de la Información (LL.M.) de la Universidad de Alicante. Siguiendo a estos acuerdos, colaboramos como expertos de IGs en el marco del MFFB y ofrecimos oportunidades de pasantía para aquellos estudiantes del LL.M. que desearan completar su programa de estudio con una experiencia práctica en el sector de las IGs.

En 2009 también, lanzamos un Forum electrónico sobre asuntos relativos a las IGs en colaboración con el Centro Técnico para la Agricultura y el Desarrollo Rural ACP-UE (CTA), una Institución de la Secretaría ACP de la UE que se ocupa de la información para el desarrollo. Finalmente, organizamos una serie eventos internacionales en cooperación con diferentes aliados, como por ejemplo, una mesa redonda en el Parlamento Europeo en Bruselas sobre el Futuro de la Política de la Calidad de la UE en colaboración con el Conseil National des Appellations d'Origine Laitières (CNAOL), la Confédération Nationale des Producteurs de Vins et Eaux-de-Vie de Vin à Appellations d'Origine Contrôlée (CNAOC), la Conferencia Española de Consejos Reguladores Vitivinícolas (CECRV), la Confederazione Nazionale dei Consorzi Volontari per la Tutela delle Denominazioni dei Vini Italiani (Federdoc), el Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto (IVDP) y la Associazione Italiana Consorzi Indicazioni Geografiche (AICIG).

La cooperación hace socios mutuamente más fuertes y oriGIn continuará y consolidará esta política en 2010.

**Massimo Vittori, Secretario General**

## oriGIn establece objetivos ambiciosos para el próximo bienio

Ida Puzone, oriGIn

A lo largo de los años Teruel, espejo del arte mudéjar hispánico, supo conservar su identidad no solo histórica y artística sino que también gastronómica y agrícola. El Jamón de Teruel, producto estrella de esta tierra, se ha posicionado, como ejemplo de éxito, entre las denominaciones de origen del mundo.

La ciudad de Teruel ha sido el lugar ideal donde celebrar la IV Asamblea General de oriGIn los días 24-26 del pasado junio. Esta cumbre internacional de Indicaciones Geográficas (IGs) generó mucho entusiasmo en la región. Los Príncipes de Asturias, en representación de la Familia Real española, acudieron al Prologo de la Asamblea y recibieron a una delegación de oriGIn.



El Príncipe y la Princesa de Asturias reciben a una delegación de oriGIn en Teruel

En la Asamblea General, oriGIn tuvo, hasta ahora, la más alta asistencia de productores de IGs y especialistas, reuniendo a 150 participantes de más de 40 países como Sudáfrica, Brasil, Burkina Faso, Camerún, Canadá, China, Colombia, Croacia, Cuba, EE.UU., Egipto, Georgia, Guatemala, India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Marruecos, México, Panamá, Perú, Sudán y Venezuela, entre otros.

Este evento fue una oportunidad única para que los productores pudieran intercambiar experiencias, celebrar juntos los resultados comunes alcanzados y establecer nuevos objetivos para el futuro.

A lo largo de tres días se analizaron por medio de charlas y ponencias a los temas cruciales en materia de IGs. En el centro del debate se encontró la urgente necesidad de luchar contra las usurpaciones de nombres protegidos así como su uso en la comercialización de productos falsos. Además el panel de discusión sobre "la reconciliación de la protección de las IGs y de las marcas" resaltó los problemas generados por las prácticas de algunas oficinas nacionales de no rechazar ex officio las marcas que contienen nombres geográficos protegidos.



Respecto al asunto crucial, relacionado a la protección internacional de las IGs, la Asamblea adoptó a la "Declaración de Teruel"; en ella, los miembros de oriGIn, reconocen el papel fundamental que juegan las IGs en la economía y el desarrollo de las naciones y renuevan su pleno apoyo a la "Propuesta de la Mayoría", en el marco de la Organización Mundial del Comercio (OMC), sobre la Extensión de las IGs y el Registro Multilateral.

El texto completo se encuentra en: [http://origin.technomind.be/fileadmin/origin/PDFs/Spanish/OriGIn\\_en\\_accion/Eventos\\_de\\_OriGIn/Teruel\\_2009/Declaration\\_de\\_Teruel\\_ES.pdf](http://origin.technomind.be/fileadmin/origin/PDFs/Spanish/OriGIn_en_accion/Eventos_de_OriGIn/Teruel_2009/Declaration_de_Teruel_ES.pdf).

Por otro lado, durante la sesión plenaria se renovaron los órganos de la Organización y se eligió al Lic. Ramón González Figueroa, Director General del Consejo Regulador del Tequila (CRT) como nuevo Presidente de oriGIn. "Deseo expresar mi más profundo agradecimiento por la confianza depositada en el CRT para dirigir a oriGIn, una organización que juega un papel determinante para los productores de IGs de todo el mundo. Estoy plenamente comprometido para trabajar para nuestros valores y, con su apoyo, llevar a la Organización a nuevas alturas", declaró el Lic. Ramón González Figueroa, después de su elección.

Con la conclusión de las discusiones programadas tuvo lugar el "Primer Premio oriGIn de Arte Culinario". El Palacio de Exposiciones y Congresos de Teruel se transformó, para la ocasión, en una gran cocina. Ocho cocineros de restaurantes de la provincia de Teruel prepararon diferentes platillos eligiendo a los productos entre 52 IG de varios países del mundo que participaron en el Concurso. Un jurado especializado presidido por el Sr. José Manuel Varó, chef de Alicante eligió al menú preparado por el Sr. Kamal Robati, Chef del restaurante "Botero", como ganador del premio; valoró la combinación de alimentos, el gusto y la creatividad de los platos.

El gran éxito del Primer Premio oriGIn de Arte Culinario demostró que la calidad de los productos gastronómicos ha devenido importante en la sociedad moderna. Este tipo de actividades incrementa la conciencia sobre la calidad de los ingredientes en el público y aumenta el interés en la producción típica vinculada al territorio. Los productos típicos, hoy en día, no solamente son garantía de origen sino que una manera de redescubrir tradiciones e identidad local en la era de la globalización.

## Entre la historia y la leyenda: Crónica de un festejo esperado

*Equipo del Consejo Regulador del Tequila (CRT)*

Tomó nueve meses, preparar los eventos para festejar 15 años de trabajo. Nueve meses en los que el Consejo Regulador del Tequila, A.C. (CRT) afinó detalles para que esta celebración no sólo quedara como un aniversario más, sino que sea un agradecimiento a todos aquellos que han apoyado el desarrollo de esta institución y; un evento de interés para el público, que dejara constancia del prestigio que, hoy en día, tiene el Tequila en México y en el mundo.



Lic. Miguel Ángel Domínguez Morales, Presidente del CRT, durante la ceremonia de inauguración del evento en Guadalajara

Del 3 al 7 de noviembre las instalaciones de la Cámara Nacional de Comercio de Guadalajara (CANACO), el Hospicio Cabañas y la Ruta del Tequila en el Paisaje Agavero fueron la sede de esta fiesta del Tequila, que incluyó arte, cultura, conocimiento, oportunidades, casos de éxito y por supuesto, mucho sabor!

En el marco de esta celebración el CRT organizó un Seminario Internacional sobre Indicaciones Geográficas integrado por ocho paneles donde se discutieron temas de vanguardia a nivel nacional e internacional, en materia de IGs.

En este encuentro participaron ponentes de más de 40 instituciones de 20 países, incluyendo personalidades del Gobierno mexicano, autoridades extranjeras, organizaciones internacionales y representantes de distintas Indicaciones Geográficas (IGs) a nivel mundial. La Organización Mundial de Propiedad Intelectual (OMPI), la Organización Mundial de Aduanas (OMA), la Organización Regional Africana de Propiedad Intelectual (ARIPO), oriGIn – la Organización para una Red Internacional de Indicaciones Geográficas, en la que actualmente el CRT ocupa la Presidencia, la Cámara Nacional de la Industria Tequilera (CNIT), el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI) y la Asociación española de Denominaciones de Origen – ORIGEN España, entre otras importantes instituciones.

Además, en favor de la promoción y de una mejor protección de las IGs en la región, se organizó una reunión de oriGIn con agrupaciones de IGs de México y América Latina. Se contó con la

presencia de Programa Cooperativo Regional para el Desarrollo Tecnológico de la Caficultura en Centroamérica, Panamá, República Dominicana y Jamaica (PROMECAFE), Café de Marcala de Honduras, Instituto Brasileño de la Cachaça, Ministerio de Agricultura de Brasil, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI) del Perú, además de los Consejos Reguladores Mexicanos. oriGIn presentó sus objetivos y alcances y cada Consejo pudo compartir su situación actual así como el interés de pertenecer a esta red internacional. Así mismo, oriGIn recibió como nuevos miembros al Café de Marcala de Honduras, al Chile Habanero de la Península de Yucatán, Café de Veracruz y al Consejo Regulador del Queso de México. A raíz de esta reunión se acordó la conformación de una agrupación que reúna a las Denominaciones de Origen mexicanas para realizar una colaboración mutua y fortalecer la posición de las DOs de México. Dicha agrupación estará encabezada por el CRT.

Más tarde el Consejo Regulador del Tequila firmó seis convenios con otros Consejos Reguladores nacionales e internacionales, así como con otras instancias que serán fundamentales para la protección del Tequila en otras regiones.

Para cerrar con broche de oro, el equipo del CRT recolectó botellas de Tequila en la mayor variedad posible, sumando 1,201 piezas. Esta cifra impuso un nuevo récord que fue reconocido por el juez de Guinness World Record, Ralph Hannah, la noche del 6 de noviembre durante la Cena de Gala del XV Aniversario.

La Cena de Gala, tuvo como escenario el Hospicio Cabañas, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, que además de ser el cierre de esta celebración, sirvió para agradecer y felicitar a todos aquellos que han trabajado para la protección de la primera Denominación de Origen mexicana. Durante la Cena, se ofrecieron platillos basados en productos con IGs y se utilizaron en la elaboración del menú a más de 40 productos, de diferentes países del mundo.



Finalmente, el sábado 7 de noviembre se realizó para más de 100 personas, un recorrido en diferentes destilerías, a fin de dar a conocer el proceso de elaboración de la bebida protagonista del evento. Los invitados vivieron la Ruta del Tequila y todo lo que una región de origen puede ofrecer al mundo.

El XV Aniversario del Consejo Regulador del Tequila fue un evento redondo y una oportunidad para mostrar todo lo que México puede ofrecer. En el evento se vieron reflejadas las facetas características de la cadena productiva Agave-Tequila, la cual ha sabido combinar innovación y modernidad con tradición y costumbres ancestrales en un producto único: el Tequila ¡Salud!

## oriGIn defiende los intereses de los productores de IGs: el Libro Verde sobre la Calidad

*Sr. David Thual & Sra. Fanny Lossy, Expertos de oriGIn para asuntos europeos*

Después del lanzamiento de la reflexión sobre el futuro de la política de calidad y en particular de las indicaciones geográficas (IGs), en la Unión Europea (UE), oriGIn se ha movilizado con fuerza para defender los intereses de los productores de IGs.

A finales de 2008, oriGIn fue una de las primeras asociaciones europeas en participar en la consulta pública sobre el *Libro Verde sobre la calidad de los productos agrícolas*, publicado en octubre de 2008 por la Comisión europea. oriGIn tomó posición sobre varios asuntos de fundamental importancia concernientes a la protección y la promoción de las IGs en la UE y se involucró también en las discusiones en el Parlamento (PE) sobre este tema. Al respecto, oriGIn organizó el 3 de diciembre 2008, una mesa redonda sobre *El futuro de las IGs en la Unión Europea* en colaboración con la diputada rumana Sra. Maria Petre (PPE-DE), designada por el PE como responsable para escribir un proyecto de informe sobre el Libro Verde. oriGIn también presentó varias enmiendas a este informe que fueron consideradas por los Diputados europeos en el informe final; aprobado en marzo de 2009.

En seguimiento al Libro Verde, la Comisión publicó, en mayo de 2009, una Comunicación sobre *la Política de la Calidad de los Productos Agrícolas*, que precisó sus orientaciones estratégicas sobre la posible modificación de la política de la calidad. oriGIn reaccionó inmediatamente a dichas propuestas y publicó, el mismo día, un comunicado de prensa para reafirmar sus posiciones. Nosotros insistimos principalmente en que la legislación comunitaria reconociera un rol a las organizaciones encargadas de la gestión de las IGs, en los ámbitos de producción, protección y promoción de las mismas. También defendimos que se mantuvieran como tales a los dos conceptos, de Denominación de Origen Protegida (DOP) e Indicación Geográfica Protegida (IGP) con el objetivo de apoyar al mayor acercamiento de los tres sistemas actualmente existentes (vinos, bebidas espirituosas y otros productos agrícolas y agroalimentarios) y a fin de que preserven las respectivas especificidades de cada sistema.

oriGIn ha apoyado a las propuestas de la Comisión dirigidas a aclarar las relaciones entre marcas e IGs, y concernientes el uso de las IGs en las denominaciones de productos transformados que se encuentran a la venta. oriGIn espera que la UE continúe desempeñando un rol fuerte a nivel internacional para obtener una

mejor protección de las IGs, principalmente a nivel de la OMC así como en función al Acuerdo internacional contra la Falsificación (ACTA) y a los acuerdos bilaterales. En fin, oriGIn ha insistido para que la UE lanzara iniciativas específicas que promuevan las IGs en terceros países, a través de programas de asistencia técnica y de promoción y para que los mismos, puedan analizar al interés socio económico de esta herramienta de protección.

Para hacer escuchar su voz, oriGIn co-organizó, el 29 de septiembre de 2009, una nueva mesa redonda en el PE sobre el tema: *"el Futuro de la Política de calidad europea: podemos garantizar la calidad sin el manejo de la producción?"*



Mesa redonda en el PE sobre el tema: *"el Futuro de la Política de calidad europea: podemos garantizar la calidad sin el manejo de la producción?"*

Esta mesa redonda reúne a más de 150 participantes, incluyendo a Diputados europeos, así como representantes de la Comisión y de los Estados miembros.

En septiembre del actual, el PE encargó al Sr. Giancarlo Scottà (EFD, Italia) la redacción de un proyecto de informe sobre la Comunicación de la Comisión. oriGIn y sus miembros trabajaron activamente con el Sr. Scottà para incorporar varios elementos en su informe. Nosotros también pusimos en la mesa varias enmiendas, principalmente sobre el manejo de los volúmenes de producción y el uso de las IGs como ingredientes de alimentos preparados. Al mismo tiempo, oriGIn presentó su opinión sobre la comunicación de la Comisión a los ponentes de otras dos instituciones que también trabajan sobre el mismo tema: el Comité de las Regiones y el Comité Económico y Social Europeo.

Después de la publicación del Libro Verde en 2008, oriGIn desempeña un papel determinante en la defensa de los intereses de los productores de IGs en la Unión Europea, hacia las autoridades políticas y también los medios de comunicación. Gracias a sus acciones, se pudo obtener el apoyo crucial del Parlamento europeo sobre temas fundamentales para el sector. La Comisión debería publicar propuestas legislativas sobre el asunto a finales de 2010.

oriGIn continuará entonces trabajando en el tema de manera que estas propuestas reflejen los intereses y las necesidades de los productores de IGs.

## oriGIn y CTA crean un forum electronico sobre las IGs

Sra. Monique NGO Bagal, oriGIn

En los países de África, del Caribe y el Pacífico (ACP) muy pocas IGs se benefician de protección aún cuando existen muchos productos de origen que han adquirido reputación. Considerando esta situación y haciendo seguimiento a un seminario dirigido al intercambio en materia de IGs en el contexto del Grupo de los Países ACP (organizado en marzo de 2009) oriGIn y el Centro Técnico para la Cooperación Agrícola y Rural (CTA) iniciaron un forum electrónico sobre las IGs en junio de 2009.

Por intervalos regulares, se envían módulos de información técnica sobre las IGs. De acuerdo a los temas preestablecidos, los módulos han funcionado hasta ahora alternativamente: dando definiciones clave concernientes las IGs o precisando enlaces vinculados a los sistemas legales nacionales, marco internacional de protección o también al sistema IG existente en un mercado de alto potencial de exportación tal como la Unión Europea. Cada tema abre un periodo de un mes para presentar preguntas y/o comentarios sobre el mismo. A la conclusión de este periodo, oriGIn provee una retroalimentación del contenido en forma de "resultado de la discusión" de modo que se encuentre disponible un resumen de los puntos principales de la discusión. En 2010, se discutirán los aspectos operativos para establecer una IG y "las historias de éxito" en el sector.

Al momento, unos 200 miembros desde 52 países diferentes participan en el forum. Alrededor de cincuenta preguntas y comentarios han sido publicados permitiendo seguir desde cerca el planteamiento de las IGs en sectores agrícolas que se encuentran en plena estructuración. Como ejemplo, los productores de café en Kenya que se encuentran distribuidos entre la parte central y oriental del país, expresaron sus preocupaciones relativas al registro de la IG "Café de Kenya" dada las dificultades de identificar una área geográfica común de producción. ¿Como permitir a todos los productores de café en Kenya ser protegidos por la misma IG independientemente de la región de producción? Desde un punto de vista puramente legal, se planteó la cuestión de la jerarquía entre la legislación nacional e internacional a nivel regional africano; es necesario, para los países miembros de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI) como Nigeria, el elaborar otras normas a nivel nacional, además del Acuerdo internacional de Bangui para la protección de las IG? La dualidad teórica y práctica de este foro refuerza su eficacia y multiplica sus oportunidades de repercutir sobre el conjunto de los actores reunidos: productores, representantes de productores y líderes políticos de los países ACP.

Por otra parte, la forma electrónica de este espacio es también propicia para envío de artículos y noticias de última hora que favorecen la puesta al día de la información relativa a las IGs. Por ello, el secuestro de las imitaciones del queso «Parmigiano-Reggiano» decidido el 14 de octubre por el Tribunal de Colonia

(Alemania) durante una importante feria gastronómica fue reportado inmediatamente a los miembros. En virtud de su composición diversa, el forum electrónico se ha establecido como un lugar de encuentros y debates que facilitan, básicamente, la conexión a una red, la división de conocimientos, experiencias y buenas prácticas. Para más información, ver el Sitio Web de oriGIn, <http://origin.technomind.be/525.0.html>

## IGs Magnas

Angela Garcia Medina, oriGIn

Ha sido consenso en el mercado global, el denominar a ciertos productos especiales, con el nombre del lugar del que provienen; tales productos se respetan como "Indicación Geográfica" y ello importa protección ante el uso del nombre, por terceros no autorizados. Una Indicación Geográfica (IG) distingue a producciones especiales entre las de su género; la denominación empleada indica no solo un lugar de origen, sino que también identifica a un producto especial y peculiar; de valor inherente. A su vez, una IG reconoce el esfuerzo de los productores locales que tomando como llave a determinadas cualidades o características de su área geográfica, han logrado generar bienes únicos y cualificados.

Es de reconocer que todos aquellos productores locales, han encontrado y tenido que afrontar en su camino múltiples desafíos. El proceso de obtención de una IG necesita de dedicación constante; más aún, el proceso de protección jurídica de una IG, implica el tener una actuación positiva de defensa, tan constante como la amenaza del aprovechamiento injusto de su reputación y donde alarmantemente existe un marco legal internacional débil e insuficiente. Sin duda, la protección efectiva de una IG, es un reto.

Aun cuando el componente jurídico es fundamental, no es el único factor necesario para comprender el fenómeno de las IG. Tanto para productores agrícolas como artesanos o de bebidas espirituosas, las IGs significan un medio de desarrollo sostenible; por ello, lo que los remarca no es solo la gran fuerza con la que se encargan de llevar adelante su producción sino que su trabajo es extremadamente valioso. La multiplicidad de roles activos que despliega una IG incluye retos, además de comerciales, también sociales y ambientales; importa la creación de puestos de trabajo (también en sectores paralelos como, por ejemplo, el turístico) y ello repercute en el enriquecimiento del área geográfica que destacan. Por otro lado un producto que lleva una IG importa a los consumidores beneficios inigualables. Una IG: identifica calidad, en un mercado de productos globalizados; destaca tradiciones, enriqueciendo al bienestar y la salud; y sobre todo, certifica productos que desarrollan a su lugar de procedencia y promueven un comercio legítimo, de beneficios justos.

oriGIn se ha comprometido en la realización de un trabajo integral que cautele no solo al establecimiento de un sistema internacional eficaz de protección para las IGs, sino a los múltiples aspectos relacionados al desarrollo sostenible de una IG. Gracias a la red de oriGIn, millones de productores trabajan en red para promover y desarrollar a los profundos roles que resaltan su calidad.